

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

14 MAI 1970

PROPOSITION DE LOI

organisant une consultation électorale au suffrage universel direct en vue de la désignation des membres belges du Parlement Européen.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les efforts répétés du Parlement Européen et les négociations entre les Ministres des Affaires étrangères ont pour but de rendre possible l'élection directe de l'ensemble du Parlement Européen par les électeurs des six pays, conformément au paragraphe 1 de l'article 138 du Traité de Rome.

En attendant la réussite souhaitée de ces efforts et négociations communautaires, il est opportun que notre pays accomplisse le premier geste politique européen de poids en faisant participer l'ensemble du corps électoral à la désignation des délégués de notre Parlement au Parlement Européen tel qu'il est actuellement constitué.

Ce geste politique sera un stimulant pour les négociations communautaires et donnera une autorité morale accrue aux membres belges du Parlement Européen pour demander l'élection communautaire.

Une proposition de loi ayant le même objet a été déposée le 27 juin 1969 elle a fait l'objet de discussions auxquelles ont pris part le Ministre des Affaires étrangères, les membres belges actuels du Parlement Européen, des juristes et des techniciens des affaires électorales.

En conclusion, la Commission des Affaires européennes de la Chambre a exprimé à l'unanimité, le 23 avril 1970, un avis favorable en vue d'une consultation électorale organisée à ce sujet à l'occasion des élections communales, en octobre 1970.

Cette date s'impose pour des raisons techniques car il est exclu d'organiser une consultation spéciale uniquement pour la désignation des membres belges du Parlement Européen. Elle revêt une signification d'une importance toute particulière depuis que le Parlement belge, en ce mois de juin 1969, a accordé pour la première fois le droit de vote à 18 ans pour les élections communales de 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

14 MEI 1970

WETSVOORSTEL

waarbij een raadpleging van het kiezerskorps bij rechtstreeks algemeen stemrecht wordt georganiseerd ten einde de Belgische leden van het Europese Parlement aan te duiden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De herhaalde inspanningen van het Europese Parlement en de onderhandelingen tussen de Ministers van Buitenlandse Zaken strekken ertoe de rechtstreekse verkiezing van het gehele Europese Parlement door de kiezers van de zes landen mogelijk te maken, overeenkomstig paragraaf 1 van artikel 138 van het Verdrag van Rome.

In afwachting dat die communautaire inspanningen en onderhandelingen het verhoopte resultaat opleveren, is het wenselijk dat ons land als eerste een voor Europa belangrijk politiek gebaar stelt, door het gezamenlijke kiezerskorps te betrekken bij de aanwijzing van de vertegenwoordigers van ons Parlement bij het Europese Parlement, zoals dit thans is samengesteld.

Dit politieke gebaar zal een stimulans zijn voor de gemeenschappelijke onderhandelingen en het moreel gezag van de Belgische leden van het Europese Parlement ten goede komen wanneer zij om communautaire verkiezingen zullen verzoeken.

Een wetsvoorstel met hetzelfde doel werd op 27 juni 1969 ingediend. Het gaf aanleiding tot besprekingen waaraan werd deelgenomen door de Minister van Buitenlandse Zaken, de huidige Belgische leden van het Europese Parlement, juristen en specialisten in verkiezingszaken.

Tot besluit gaf de Commissie voor de Europese Zaken op 23 april 1970 een eenparig gunstig advies voor een raadpleging van het kiezerskorps, die zou worden georganiseerd naar aanleiding van de gemeenteraadsverkiezingen in oktober 1970.

Aan die datum moet om technische redenen worden vastgehouden. Een speciale raadpleging alleen ter aanwijzing van de Belgische leden van het Europese Parlement is immers uitgesloten, en daarenboven is deze datum van zeer bijzonder belang omdat het Belgische Parlement in de maand juni 1969 voor het eerst het stemrecht op de leeftijd van 18 jaar heeft toegekend met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen in 1970.

Il serait heureux qu'en appelant pour la première fois aux urnes une génération de jeunes électeurs, la Belgique leur propose non seulement une participation à la démocratie locale, mais aussi à un choix européen, qu'ils seraient les premiers à pouvoir réaliser.

La Commission des Affaires européennes de la Chambre a exprimé le souhait partagé par les membres du Parlement Européen qui en font partie, qu'une proposition de loi, contresignée par des mandataires d'au moins 3 partis et qui tienne compte des observations recueillies, soit examinée sans délai par la Commission de l'Intérieur.

La présente proposition de loi est la concrétisation de cette volonté.

Les signataires et un certain nombre d'autres membres de la Chambre espèrent que sa rapide discussion par le Parlement belge sera déjà en elle-même une manifestation de notre volonté de construire l'Europe politique.

Het zou een uitstekende zaak zijn als België aan de generatie jonge kiezers die voor het eerst naar de stembus worden geroepen, niet alleen een deelneming aan de plaatselijke democratie, doch eveneens een Europese keus kon aanbieden, waarbij zij als eersten zouden betrokken zijn.

De Commissie voor de Europese Zaken van de Kamer, daarin bijgevalen door de leden die ook in het Europese Parlement zetelen, uitte de wens dat een wetsvoorstel, dat zou worden ondertekend door leden van ten minste 3 partijen en dat rekening zou houden met de gemaakte opmerkingen, zonder verwijl door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken zou worden besproken.

Het onderhavige wetsvoorstel wil een antwoord zijn op die wens.

Samen met een aantal andere leden van de Kamer spreken de auteurs van dit voorstel de hoop uit dat de spoedige bespreking ervan door het Belgische Parlement op zichzelf reeds een uiting zal zijn van onze wil om het politieke Europa op te bouwen.

C. F. NOTHOMB.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le Parlement belge recourra à une consultation électorale au suffrage universel direct afin de désigner parmi ses membres et conformément à l'article 138 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, les représentants belges au Parlement Européen.

Art. 2.

Cette consultation aura lieu pour la première fois et à titre expérimental le même jour que les élections communales du deuxième dimanche d'octobre 1970.

Art. 3.

Cette consultation aura lieu selon le système proportionnel sur la base de la circonscription nationale unique.

Art. 4.

Pourront participer à cette consultation, les citoyens belges électeurs pour les élections communales, et aux mêmes conditions que les Belges, les citoyens des Etats membres de la Communauté Economique Européenne ayant établi leur domicile en Belgique.

Art. 5.

Sont éligibles comme représentants au Parlement Européen, les membres du Parlement belge en activité au moment de l'élection.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Het Belgische Parlement zal bij rechtstreeks algemeen stemrecht overgaan tot een raadpleging van het kiezerskorps ten einde onder zijn leden overeenkomstig artikel 138 van het Verdrag tot instelling van de Europese Economische Gemeenschap, de Belgische vertegenwoordigers in het Europese Parlement aan te duiden.

Art. 2.

Deze raadpleging zal voor de eerste maal en bij wijze van proef plaatsgrijpen dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezingen op de tweede zondag van oktober 1970.

Art. 3.

De verkiezing zal geschieden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging op grond van één nationaal kiesdistrict.

Art. 4.

Aan deze raadpleging mag worden deelgenomen door de Belgische staatsburgers die gemeenteraadskieser zijn en, onder dezelfde voorwaarden als de Belgen, door de staatsburgers van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap die hun woonplaats in België gevestigd hebben.

Art. 5.

Tot lid van het Europese Parlement kunnen verkozen worden zij die op het ogenblik van de verkiezing werkend lid van het Belgisch Parlement zijn.

Art. 6.

La consultation portera sur des listes de 14 candidats au maximum, tous membres du Parlement belge au moment de la consultation, suivant un mode de présentation, d'expression des suffrages et de dépouillement des résultats à déterminer par le Roi par analogie avec les modes correspondants en usage pour les élections provinciales.

Art. 7.

La consultation aura pour objet de proposer au Parlement belge pour les délégués au Parlement Européen, le nombre de candidats issus de chaque liste, conformément aux articles 3 et 6, plus un.

Art. 8.

Chacune des Chambres désignera en son sein, parmi les candidats ainsi proposés par la consultation électorale, ses délégués au Parlement Européen en veillant à ce que chaque liste obtienne le nombre de délégués proposés par la consultation, moins un, et en se rapprochant autant que possible d'un même nombre de délégués faisant partie respectivement de la Chambre et du Sénat.

Art. 9.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'application de la présente loi.

5 avril 1970.

Art. 6.

Bij de raadpleging zullen lijsten worden voorgesteld van ten hoogste 14 kandidaten die allen lid zijn van het Belgisch Parlement op het ogenblik van de raadpleging, en de wijze van voorstelling alsook de wijze van uitbrengen en opnemen van de stemmen zullen door de Koning worden bepaald in overeenstemming met de werkwijze die voor de provincieraadsverkiezingen geldt.

Art. 7.

De raadpleging zal tot doel hebben aan het Belgisch Parlement het aantal kandidaten voor het Europese Parlement voor te dragen die overeenkomstige artikelen 3 en 6 uit elke lijst zijn gekozen, plus één.

Art. 8.

Elk van beide Kamers zal uit haar midden haar vertegenwoordigers in het Europese Parlement aanwijzen onder de kandidaten die door de raadpleging van het kiezerskorps zijn voorgesteld; zij zal er daarbij voor waken dat elke lijst het aantal door de raadpleging voorgestelde vertegenwoordigers krijgt, min één, en dat het aantal vertegenwoordigers dat deel uitmaakt van de Kamer zoveel mogelijk gelijk is aan dat van de Senaat.

Art. 9.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de toepassing van deze wet.

5 april 1970.

C. F. NOTHOMB,
J. CHABERT,
A. VAN LENT,
A. BAUDSON,
H. DE CROO,
J. VAN OFFELEN.